

Bruxelles, le 16 JAN. 2003

Aux Chefs des établissements  
d'enseignement secondaire, ordinaire,  
organisés ou subventionnés par la  
Communauté française.

Pour information

Aux membres du service d'inspection.

**Objet: Promotion de spectacles pour les élèves de l'Enseignement secondaire  
durant le deuxième trimestre de l'année scolaire 2002-2003**

Madame, Monsieur,

Dans le domaine théâtral, l'année nouvelle s'annonce particulièrement riche et diversifiée. D'ores et déjà, je puis vous proposer un éventail de spectacles de grande qualité.

Ils traitent, pour la plupart, de sujets de société et d'actualité de façon très pertinente et susciteront sans nul doute l'intérêt de vos élèves.

Soyez attentifs au calendrier car si certaines Compagnies jouent à la demande, d'autres terminent leur tournée ou s'intègrent dans une programmation inflexible. J'attirerai particulièrement votre attention sur **Un pour la route** d' Harold Pinter qui après 300 représentations est reparti pour un baroud d'honneur se terminant le 9 février mais aussi **Oléanna** de David Mamet, **O vous, frères humains** d'Albert Cohen et bien évidemment le spectacle en anglais **Where from here** de la Compagnie Third Angel de Londres au Théâtre 140.

Comme vous le savez, la danse contemporaine est très plébiscitée et pour répondre à cette demande , le théâtre de Namur a organisé des matinées scolaires pour deux fabuleux spectacles **Men Need Sleep** de jean-Michel frère et le Namur Break Sensation(souvenez-vous du succès de SC35C) et **Atomixité** , spectacle hip hop de Farid Berki. Quant au théâtre Varia, il a repris pour quelques représentations l'inoubliable **Twin Houses** de la Compagnie Mossoux- Bonté.

Je vous invite également à consulter la brochure "Spectacles à l'Ecole 2002-2003" qui vous a été envoyée récemment par le Service de la Diffusion (Service général des Arts de la Scène) et qui, cette année, réserve la part belle aux élèves des deuxième et troisième degrés.

Les mesures annoncées dans la circulaire du 22 octobre 2002 où il entre dans mes intentions de prendre en charge le coût du transport des élèves aux lieux culturels reste toujours d'actualité. L'élément neuf réside dans l'entrée en fonction du relais-culture que vous avez désigné au sein de votre corps professoral. Comme convenu, ce sera lui dorénavant qui recevra les nouvelles culturelles et sera chargé de les diffuser auprès de ses collègues. Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter ma collaboratrice Geneviève Tilman (Tél. : 02.213.17.50) chargée des relations Ecole-Culture.

Je vous remercie de l'attention que vous accordez à la formation culturelle de vos élèves et vous souhaite une très heureuse année 2003



**Pierre HAZETTE**

## Un pour la route

Titre	« Un pour la route »
Auteur	Harold PINTER
Mise en scène	Marcel DELVAL
Dates et lieux de représentation	Tournée dans les écoles du 15 octobre 12002 au 9 février 2003
Durée du spectacle	40 minutes
Thématique	Totalitarisme - torture mentale
Niveau d'attention requis par le spectacle	Spectacle très accessible Texte facile
Niveau de difficulté du texte théâtral	
Aspects novateurs et particularités de la mise en scène	Spectacle de grande proximité, jeu très nature, " comme si on y était "
Ce qu'il est important de dire	Le spectacle est très impressionnant, capable d'émouvoir et de révolter des publics très divers. La pièce est un point de départ idéal pour aborder la thématique des droits de l'homme en classe.
Prix des places	A peu près 4 euros/étudiant
Dossier pédagogique	Sur demande
Informations et réservations	Jean-François NOVILLE 04/225 20 40 ou 0486/83 45 80 Courriel : <a href="mailto:jf.noville@infonie.be">jf.noville@infonie.be</a>

### Le commentaire des comédiens

Il s'agit d'un spectacle-choc, destiné prioritairement au public scolaire (niveau supérieur de l'enseignement secondaire), qui sensibilise les élèves aux notions de rapports de force, de torture psychologique et d'idéologie totalitaire. La pièce se joue au sein même de l'école et ne nécessite aucune infrastructure spéciale.

Cette pièce accompagne l'actuelle campagne d'Amnesty International contre la torture

# Théâtre en Animation

## Projet "Un Pour La Route"

### DONNEES PRATIQUES

#### **Le projet se déroule en trois parties :**

**Une partie animation**, durant une heure de cours (50 minutes), nécessitant trois salles de classe vastes et si possible dégagées. Une pause de 10 minutes est nécessaire après l'animation, pour la préparation des comédiens.

**Une partie "spectacle"**, soit la présentation de la pièce "Un pour la Route" de Harold Pinter ( durée : 40 minutes) nécessitant un local vaste de plain-pied (salle d'étude, salle de gym, réfectoire, pouvant accueillir les trois groupes rassemblés dans de bonnes conditions de visibilité et d'écoute. Le décor est disposé sur un axe longitudinal dans un espace 15 mètres sur 6, le public étant disposé de part et d'autre de cet axe.

**Une partie débat** (durée: +/- 20 minutes) permettant un échange informel de réflexions et d'idées.

Destination du projet : classes de 4ème, 5ème et 6ème, toutes options Durée totale du projet : +/- 2h30 (ou 3 heures de cours) Temps de montage du décor: 1 heure Prix du projet : 405 euro (droits d'auteur compris)

Un dossier pédagogique d'information sur le projet est disponible sur demande.

#### REMARQUE IMPORTANTE:

Le projet est destiné à un maximum de 100 élèves, soit 3 groupes de +/- 35 élèves. Il est indispensable de se conformer à ce nombre, l'expérience nous ayant prouvé que de plus grands groupes ne pouvaient pas profiter pleinement du travail d'animation. Nous insistons donc fermement sur le respect de ce nombre maximum de participants.

Contact  
Jean-François Nouille  
287, rue de Campine  
B-4000 Liège

Tel : 04/225 20 40  
Portable : 0486/83 45 80

## **Théâtre en animation**

Un Pour La Route  
de Harold Pinter

***Théâtre en milieu scolaire  
sur les thèmes du pouvoir  
et de la violence***

***Une coproduction du Théâtre Varia  
et du CIFAS***

*Centre International de Formation en Arts du Spectacle*

***Projet pilote inscrit dans le cadre de  
la Cellule Culture – Enseignement  
de la Communauté française et avec le soutien des Tournées Art & Vie,  
du Ministère de la Culture et de la  
coordination pédagogique Démocratie ou Barbarie  
du Ministère de l'Éducation de la Communauté française.  
Sous le patronnage d'Amnesty International***

Théâtre en Animation cherche à mettre en place une dynamique nouvelle dans la pratique du théâtre à l'école :

- Pratique théâtrale dans les locaux de l'établissement scolaire;
- Choix de thèmes forts et universels en rapport avec les réalités de notre société,
- Approche simple et transparente du théâtre, fondamentalement axée sur le jeu,
- Mise en évidence de l'expérience et de l'échange au détriment des leçons « ex cathedra ».

Pour ces raisons, notre projet s'adresse à tous les types de publics, des plus « mordus » à l'art dramatique aux novices complets.

Il ne nécessite aucune infrastructure spécifique, aucune préparation spéciale.

Le projet :

Théâtre en animation est un projet lancé par le CIFAS en collaboration avec les Ministères de la Culture et de l'Éducation de la Communauté française. Nous nous proposons de présenter une pièce forte, véritable chef d'oeuvre du répertoire contemporain, tout en veillant à mettre les spectateurs en situation de réception et de compréhension des codes théâtraux et de la thématique. *Un Pour la Route* est une pièce écrite en 1987, par l'auteur anglais *Harold Pinter*. Elle traite des thèmes de la torture et de la violence, non pas avec de bons sentiments ou de façon manichéenne, mais bien par la subtilité psychologique et le phénomène troublant de l'identification. Le personnage principal de la pièce, Nick, est une pure crapule, fonctionnaire frustré d'une administration policière d'extrême-droite. Il a face à lui une victime de choix, un intellectuel de haut niveau de l'opposition. Le but est simple: faire craquer cet homme, le rallier à la cause de la junte militaire. Il ne lui demande qu'une chose: "Être honnête". Évidemment, pour le convaincre, Nick a quelques arguments de poids. Il a auparavant emprisonné la femme et le jeune fils de sa victime. Pendant quarante minutes, nous allons assister à un interrogatoire insoutenable, un véritable lavage de cerveau. La force de la pièce est due principalement à la personnalité ludique de Nick. D'une réplique à l'autre, il nous fait rire puis nous fait basculer dans l'horreur.

C'est après avoir vu la pièce que le spectateur ressent un sentiment de dégoût et de rejet, mais au moment même, il s'est laissé prendre, il s'est même amusé.

Cette pièce, par son économie de moyens, nous plonge dans ce qu'est l'essence même du théâtre: l'acte théâtral. Sans accessoires, des comédiens face à face recréent tout un univers par la seule puissance des mots et d'une situation extrême, nous permettant d'analyser avec précision tout l'arsenal humain mis en branle par Nick pour "détruire" sa victime: chantage, complicité, menace, manipulation, mensonge.

**Marcel Delval.**

L'animation :

Afin de provoquer l'intérêt des jeunes, l'expérience s'attache à explorer et à proposer une présence ludique du théâtre dans la classe. Les comédiens/ animateurs cherchent à éviter la forme classique d'animation dans laquelle priment les aspects littéraires et dramaturgiques de la pièce, au profit d'une démarche plus pratique, basée sur des improvisations de situations simples, qui amènent les élèves à se "mettre en scène" dans des contextes proches du quotidien.

Sans pour autant exclure la réflexion et le débat, les animateurs cherchent à développer de façon concrète avec les élèves les différents aspects du jeu théâtral: l'acteur, le jeu, l'interrelation, l'écoute, la concentration,... qui mèneront à la construction de petites situations improvisées abordant la thématique de la pièce : les jeux subtils et pervers du pouvoir qu'une personne peut exercer sur une autre.

L'équipe du projet :

Interprétation et animation  
Karine Le Clercq ou Nicole Oliver  
Pascal Guéran  
Jean-François Noville.

Régie: Philippe Warrant

Mise en scène. Marcel Delval.

Formation au travail d'animation: Abdelmalek Kadi.

### Renseignements

Jean-François Nouille  
Tel et fax : 04/ 225 20 40  
0486 / 83 45 80  
email : jf.noville@infonie.be

Sur demande, il vous est possible d'obtenir un dossier pédagogique complet du projet.

Détails pratiques :

Le projet, destiné aux élèves des trois dernières années de l'enseignement secondaire, se déroule en deux parties :

- **Une animation** (45 minutes) par groupes d'une trentaine, donnée par chacun des comédiens, composée d'exercices et d'improvisations concernant la thématique du spectacle.

Espace requis: trois salles de classe.

- Après 15 minutes de pause, **une représentation** de la pièce Un Pour La Route (45 minutes) devant les trois groupes réunis, suivie d'un court échange d'idées.

Espace requis: un espace dégagé de +/-15 mètres sur 10 de plain-pied pouvant accueillir de 105 personnes (salle de gymnastique, réfectoire,...).  
Occultation facultative.

Durée totale : +/- 2h30  
Nombre maximal de participants: 105  
Coût du spectacle: 700 euro  
(si intervention Théâtre à l'Ecole : 405 euro)  
(ref : TAG 216)

*Il est également possible d'organiser des séances en soirée, à destination des associations ou maisons de jeunes, avec intervention des Tournées Art & Vie*

## Oléanna

Titre	« Oléanna »
Auteur	David MAMET, dans une adaptation de Pierre LAVILLE
Mise en scène	Léonil MC CORMICK
Dates et lieux de représentation	<p><u>Du 21 janvier au 15 février 2003</u></p> <p>L'XL Théâtre Rue Goffart, 7A 1050 Bruxelles Tél. : 02/513.21.78</p> <p><u>Du 26 février au 30 mars 2003</u></p> <p>Théâtre de la Valette Rue Basse, 11 1460 Ittre</p>
Durée du spectacle	1h40
Thématique	Difficulté d'être enseignant
Niveau d'attention requis par le spectacle Niveau de difficulté du texte théâtral	Attention soutenue Texte de difficulté moyenne
Ce qu'il est important de dire	Cette pièce permet aux étudiants de i ides réaliser qu'ils sont aussi responsables difficultés de l'enseignement
Prix des places	9,00 euros pour les étudiants Enseignants et accompagnateurs gratuits
Dossier pédagogique	Sur demande au Théâtre de la Valette Tél. : 067/64.81.11 ou Fax : 067/64.88.66 ou <b><a href="mailto:la_valette@hotmail.com">la_valette@hotmail.com</a></b>
Informations et réservations	Léonil MC CORMICK 067/64.88.67

## O vous, frères humains

Titre .	"O vous, frères humains"
Auteur	Albert COHEN (1895 -1981) Auteur notamment de "Belle du Seigneur" et du "Livre de ma mère"
Mise en scène	Jonathan FOX
Dates et lieux de représentation	<u>Du 22 janvier au 8 février 2003</u>  Théâtre du Rideau de Bruxelles Petit Théâtre du Palais des Beaux-Arts rue Ravenstein, 23 1000 Bruxelles  et en tournée
Durée du spectacle	1h20
Thématique	Racisme - enfance - humanité
Niveau d'attention requis par le spectacle Niveau de difficulté du texte théâtral	Attention moyenne Texte de difficulté moyenne
Aspects novateurs et particularités de la mise en scène	Il s'agit d'un monologue.
Ce qu'il est important de dire	Spectacle émouvant et d'une brûlante actualité.
Prix des places	7,50 euros Une place gratuite par groupe de 20 personnes.
Dossier pédagogique	Gratuit, il est envoyé sur simple demande.
Informations et réservations	Réservations: 02/507 83 61 de 13h30 à 17h. Renseignements: Christelle COLLEAUX 02/507 83 62 <b><a href="mailto:christelle.colleaux@rideaudebruxelles.be">christelle.colleaux@rideaudebruxelles.be</a></b> <b><a href="http://www.rideaudebruxelles.be/">http://www.rideaudebruxelles.be/</a></b>

### Le commentaire du théâtre :

Voilà un spectacle dont le succès retentissant sur les scènes belges, françaises et luxembourgeoises témoigne qu'il faut encore et encore faire entendre la voix d'Albert Cohen. Que Bernard Cogniaux reprenne " Ô vous, frères humains " est plus que jamais une évidence car en regard de l'actualité, le très beau récit que le grand écrivain juif fait de la fin cruelle de son enfance est décidément porteur de messages essentiels pour les hommes et les femmes d'aujourd'hui.



Les 21, 22 et 23 janvier 2003 à 20 heures 30 :  
le spectacle anglais *Where from here* de la compagnie **Third Angel** de Londres réclame de la part des étudiants plus de maturité et déjà une jolie connaissance de la langue de nos voisins d'Outre-Manche.

Durée du spectacle : 1 heure 30

Prix de groupe: 6,50 EUR

Du 11 au 22 février, sauf le dimanche :

*Marchands de sable* par le **Mélodie Théâtre** de Rouen.

Cette pièce concerne les Sèmes et 6èmes (même certaines 4èmes). Drôle, intelligent, rythmé. Une écriture superbe articulée à la façon des sketches, chaque comédien est « vendu » pour remplir ponctuellement un rôle manquant dans la vie réelle. Gérard Châtelain, directeur d'un théâtre dans la périphérie parisienne, a écrit et mis en scène ce spectacle pour une compagnie de musiciens comédiens. C'est donc une subtile comédie à couplets, que nous avons vu triompher au Festival d'Avignon.

Groupe de 20 à 50 élèves, professeur invité.

Prix de groupe: 6,50 EUR.

Du 18 au 22 mars 2003 :

*Qui sommes-t'ils* de la **Cie Les Veilleurs** de Lyon, un spectacle succulent et très visuel à partir de textes du surréaliste russe Danif Harms. Ou comment il se libérait mentalement du joug stalinien par l'humour non-sens, par la force de la dérision. Vu au festival d'Avignon, un spectacle précieux pour son témoignage rétrospectif.

Etudiants de 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup>. S'adresse à des petits groupes concernés.

Prix de groupe: 6,50 EUR.

## WHERE FROM HERE par la Cie THIRD ANGEL

Voici la traduction littérale de la critique parue dans « The Guardian »

Dans une pièce austère toute blanche, un homme est assis nonchalamment sur une chaise tandis qu'une femme lance des fléchettes derrière lui.

« Parfois il me fait tellement chier que je voudrais lui éclater la tête » dit a femme. C'est ce qui arrive quand l'amour disparaît : après la passion amoureuse vient la haine.

Des personnes intimes en arrivent à se comporter en étrangers meurtriers.

Where From Here est comme une version post-moderne au croisement du *Betrayal* de Pinter et du *Hios clos* de Sartre. Ca se passe dans une chambre blanche, sorte de cellule, de laquelle les protagonistes ne peuvent s'échapper.

La possibilité du meurtre ou du suicide est permanente. Des couteaux, des révolvers et des cordes sont à portée de main mais le passage à l'acte ne pourra avoir lieu. L'homme et la femme sont paralysés par la nostalgie, piégés par leurs propres mensonges et par tout ce qu'était et qui n'est plus. Le retour en arrière n'est pas possible et ils ne peuvent pas non plus aller plus loin. Ils sont comme des âmes au purgatoire. On les observe tendrement mais avec agacement.

Un des atouts de cette pièce est sa totale accessibilité. Le travail qu'exigent les conventions théâtrales est si souvent obtus, coincé dans une gaine de difficulté délibérée. Pas cette pièce. Elle est directe, fraîche et sévèrement drôle. Il y a une vérité du détail : les mégots dans les pelures de samsuta lors du dîner qui mit in à la relation ; l'entrée dans une chambre douteuse d'un hôtel indien bon marché alors qu'il ne voulait pas y être avec elle mais simplement ne pas y être seul.

L'homme et la femme retracent leur passé difficile, dessinant les pièces qu'ils ont connues tous les deux, dessinant de mémoire pour fouiller le passé. Mais il ne peut être retrouvé. C'est devenu pour eux un pays étranger et , sa terre a rendu impossible toute négociation vu le mélange de mensonges, de dérobades et leurs vraies dispositions sanglantes. Tout ce qui est derrière eux est un retour nostalgique.

A la fin, ils s'assoient attendant une mort qui ne vient pas, se serrant l'un contre l'autre comme des victimes de quelque terrible désastre naturel. Mais c'est la tragédie qu'ils ont fabriquée eux mêmes qu'ils devront vivre et revivre.

*Lyn Gardner, The Guardian (2/2/2001)*

Un drame tout à fait captivant. **(The Scotsman)**

Fermez les yeux. Fermez les yeux et rappelez-vous la pièce dans laquelle vous aviez l'habitude de passer du temps. Une chambre à coucher. Une salle de séjour. Une cuisine. Pensez à la disposition des meubles. Où étaient les étagères. Dessinez les murs. Positionnez la porte et les fenêtres. Dessinez les meubles. Posez les bibelots sur les étagères, les plantes sur la cheminée et le tapis sur le sol. Pourquoi vous souvenez-vous de cette pièce ? Quand était-elle ensoleillée ? Avec qui partagiez vous cette pièce ? Quels souvenirs cette pièce vous rappelle-t-elle ? Que s'y est-il passé ? Ouvrez vos yeux.

*Third Angel*

## INCONNU A CETTE ADRESSE

Titre	"Inconnu à cette adresse"
Auteur	Kathrine KRESSMANN TAYLOR, Américaine née à Portland, Oregon, en 1903. Elle s'établira à San Francisco où elle travaillera comme rédactrice publicitaire tout en écrivant pour de petits magazines littéraires. " Address Unknown " est publié dans Story Magazine en 1938.
Mise en scène	Brigitte JACOBS
Dates et lieux de représentation	Dans les écoles (dates à convenir) à raison d'une ou deux représentations par jour.
Durée du spectacle	1 heure
Thématique	Extrémisme-valeurs-résistance
Niveau d'attention requis par le spectacle Niveau de difficulté du texte théâtral	Spectacle très accessible (à partir de 14 ans) Texte facile
Aspects novateurs et particularités de la mise en scène	"La gageure serait de sortir le texte de l'intimité d'une correspondance sans trahir celle-ci. Les acteurs doivent jouer des personnages qui vivent, qui se parlent, se regardent, s'interpellent. Voilà les défis de ce texte." (Brigitte Jacobs)
Ce qu'il est important de dire	Par les émotions qu'il suscite, ce texte réveille la mémoire, la conscience et interroge... Au-delà de l'époque et des événements historiques auxquels ils font référence, le propos et les enjeux restent d'actualité.
Prix des places	Prix spéciaux pour les groupes scolaires
Dossier pédagogique	OUI (dossier détaillé on-line)
Informations et réservations	Didier De Crane 0496 / 537 962 <b><a href="mailto:di.decrane@belqacom.net">di.decrane@belqacom.net</a></b> <b>Site :</b> <b><a href="http://users.belqacom.net/didier.decrane">http://users.belqacom.net/didier.decrane</a></b>

### Le commentaire

La matière de la pièce: l'échange d'une petite vingtaine de lettres de 1932 à 1934 entre deux amis qui tiennent ensemble une prospère galerie de tableaux à San Francisco. L'un, Martin Schulse (interprété par L.Verrellen), est allemand; l'autre, Max Eisenstein (interprété D. De Crane) est juif américain. Martin décide de rentrer à Munich avec sa femme et ses enfants. Les deux hommes s'écrivent régulièrement. En 1933, Hindenburg laisse le pouvoir à un nouveau chancelier légalement élu, le national-socialiste Adolf Hitler. Peu à peu, le ton de la correspondance change...

## L'Exemple du Docteur Korczak

Titre	"L'Exemple du Docteur Korczak"
Auteur	David GREIG, jeune auteur écossais.
Mise en scène	Jules-Henri MARCHANT
Dates et lieux de représentation	Du 29 janvier au 28 février 2003  Théâtre du Rideau de Bruxelles Studio du Palais des Beaux-Arts rue Ravenstein, 23 1000 Bruxelles
Durée du spectacle	A déterminer
Thématique	Démocratie - pédagogie - enfance
Niveau d'attention requis par le spectacle Niveau de difficulté du texte lithéâtral	Spectacle très accessible Texte facile
Aspects novateurs et particularités de la mise en scène	Pièce mettant en scène de nombreuses poupées aux côtés des comédiens.
Ce qu'il est important de dire	Le Docteur Korczak est un personnage exceptionnel à découvrir dans un texte très poétique.
Prix des places	7,50 euros Une place gratuite par groupe de 20 personnes.
Dossier pédagogique	Gratuit, il est envoyé sur simple demande.
Informations et réservations	Réservations: 02/507 83 61 de 13h30 à 17h. Renseignements : Christelle COLLEAUX 02/507 83 62 <a href="mailto:Christelle.colleaux@rideaudebruxelles.be">Christelle.colleaux@rideaudebruxelles.be</a> <a href="http://www.rideaudebruxelles.be">http://www.rideaudebruxelles.be</a>

### Le commentaire du théâtre :

Varsovie, pendant l'été 1942. Le Docteur Korczak vit au coeur du ghetto avec ses 200 orphelins. Dans la rue, un jeune garçon errant comme tant d'autres est arrêté pour vol. Le Docteur Korczak obtient sa libération et le ramène à l'orphelinat. Adzio acceptera-t-il ce retour à la vie quasi normale que le Docteur Korczak réussit à préserver pour les enfants, malgré le ghetto qui se meurt ? Capable de tout par instinct de survie, Adzio défie l'idéalisme du " vieux Docteur ". Leur confrontation est émouvante : face à la violence d'un adolescent à qui l'on a tout pris, Korczak incarne la foi toujours renouvelée en l'homme... à quelques jours de la déportation vers Treblinka.